

中国科学院编译出版委员会名词室编订

俄汉化学化工词典

РУССКО-КИТАЙСКИЙ
ХИМИКО-ТЕХНОЛОГИЧЕС-
КИЙ СЛОВАРЬ

中国工业出版社

俄漢化学化工詞彙

中国科学院編译出版委员会名詞室編訂

(根据化学工业出版社紙型修訂重印)

*

化学工业部图书編輯室編輯 (北京安定門外和平北路四号楼)

中国工业出版社出版 (北京佟麟閣路丙 10 号)

(北京市書刊出版事業許可証出字第 110 号)

北京市印刷一厂印刷

新华书店北京发行所发行 • 各地新华书店經售

*

开本 850×1168 1/32 • 印張 32 • 插頁 4

1959 年 9 月北京第一版

1963 年 4 月北京新一版 • 1963 年 4 月北京第一次印刷

印数 00001—12050 • 定价 (11—8) 5.60 元

*

統一書号: 15165 • 1806 (化工-132)

再 版 說 明

本詞匯出版后，受到了广大讀者的欢迎。虽已重印，但仍不能滿足社会上的需要。近年来讀者不断要求重印，故今予以再版，并做了一些修訂，如下：

1. 元素周期表中的原子量以及有关表格中的原子量，均按 1961 年国际原子量作了修改。

2. 附录中加排了 1960 年本室审訂的“有机化学物质的系統命名原則”，刪去了原有的“有机国际命名法”。

3. 附录“杂环母核的俄汉英名称”中环的結構式，根据 1960 年的“有机化学物质的系統命名原則”作了修改。

4. 根据 1960 年的有机化学物质的系統命名原則，对附录中的鏈异构形容詞作了修訂，正文亦随之修訂。

5. 第一版附录中原有“俄英汉詞尾对照表”，由于用处不大，且不够确切完善，故予刪去。

本书虽列有詞匯 68,000 条左右，但仍不敷应用，我們將繼續增訂。讀者在工作中遇到新詞时，希随手記下，寄与本室。如是集腋可成裘，內容自能日益充实。化学化工名詞的制訂工作，只有在全国化学化工界的共同努力下才能做好，尚希同志们踊跃参加本书的增訂工作。

中国科学院編譯出版委员会名詞室

1962 年 3 月

第一版前言

为了便于我国人民学习苏联的先进化学科学和化学工业，并統一中文譯名，本室于 1954 年就出版了俄中英化学化工術語，其中收詞約 16,000 条。这几年来随着我国科学文教事业的发展，1954 年版本已感不敷应用。本室有鑒于此，乃于 1957 年由陶坤同志进行增訂。并于 1957 年 4 月至 1958 年 4 月之間将增訂稿名为“俄中英化学化工術語增訂本草案”陸續油印訂成四冊，計收詞 46,000 余条，分送全国有关单位和有关同志征求意见。

为求这一版內容尽量充实起見，本室于編印草案的同时又委請化学工业出版社增訂化工方面的詞汇，請化学工业部橡胶工业研究所增訂橡胶方面的詞汇。化学工业出版社增訂詞汇 11,000 余条。橡胶工业研究所增訂詞汇 3,000 余条。

嗣后本室又将前所編印的“俄中有机化合物名詞草案”7,000 余条（陶坤等編）和“俄中英化学纖維名詞草案”1,000 余条（余振浩編），根据反映意見，重新校訂加入这一版中，并且又繼續增訂了若干新詞。

这样，本书共收詞 68,000 条左右，最后的整理工作由化学工业出版社負責，全书定稿工作由本室負責。

俄中英化学化工術語 1954 年版印出后，有些讀者来函指出采用俄中英对照形式甚費篇幅，而在此书中列出英文实用意义又不大。本室和化学工业出版社均認為此項意見甚为正确，所以本书不再附列英文名詞，并将书名改为“俄汉化学化工詞汇”。

本书为求全面、便于查閱起見，收集了一些外文商名，并予以适当的中文譯名，这些中譯商名只能在譯著时应用，不能作为我国化工产品的名称。我国化工产品应另行訂名。

本书在草案阶段曾承有关单位和許多同志提出审閱意見，特于此致謝。

本书是一本綜合性的汇编，由于內容較广，难免有不妥及錯誤之处，尚希讀者随时提示意見，意見請寄北京朝内大街 117 号本室收。

中国科学院編譯出版委员会名詞室

1958 年 10 月

編輯例言

(一) 編排格式

本詞彙系按俄文字母順序編排。複合名詞按其原有形式編排，即順排不倒排，如 *уксусная кислота* 是列在 *у* 字部，而不放在 *к* 字部。

為節省篇幅和醒目起見，本詞彙中相同的詞，相繼出現時，一律略寫。

如：*азотн/ый*

—ая кислота (=азотная кислота)

закис/ь

з. азота (=закись азота)

гидрат —и (=гидрат закиси)

гонять, по— (=гонять, погонять)

鹽類名詞，附在有關的酸的後面。

如：*азотн/ый*

—ая кислота

соль —ой кислоты

有機名詞由兩個字組成者，其間不論有無間隔或小橫（-），均視作一個字依字母順序排列。

形容詞一般均按陽性字尾排列。

意義相同而譯名不同者，用（*г*）分開，較妥者列於前面；意義不同的譯名，用 [1]、[2] 分開，以資區別。

方括号 [] 內的字，有的是專業略語，有的是作為解釋之用。

圓括号（ ）內的字，表示可有可無。

(二) 編訂通則

本詞彙主要目的，是在於統一俄文名詞之中譯。訂名的基本原則是以俄文名詞所代表的事物為對象，以俄文名詞為參考來制訂中文名詞，為了便於俄中學術的交流，便於讀者學習和應用，訂名時，又在切合實用的原則下，儘量使中文物質名詞和俄文物名在字面上保持一定的聯系。能直譯的就直譯，可以音譯的就音譯。物質名詞命名時當然根據原則命名，但其譯名，則以能與外文直接對應為首要原則，因為這樣較為便利於廣大科技工作者學習和應用。

(三) 編訂範圍

本詞彙包括化學化工上常用的術語和常用的化學物質名稱，醫藥重要的商名和俗名亦予列入。有關學科的名詞亦酌予列入。本詞彙雖收名詞凡達 7 萬條，但仍感不足，最不足的化學機械和化學設備名詞，尚請讀者隨時補充。

(四) 有机系統命名

本詞彙的無機化學物質命名原則採用本室 1955 年的“無機化學物質的系統命名原則”(載在附錄中)。

有機化合物的命名原則採用本詞彙所刊的有機國際命名原則，此項命名原則與 1953 年的化學物質命名原則基本上一致。

茲有四点說明如下

1. 位次標明法：原則上系統名一律採用阿拉伯數字作為標明位次的符號。此外，希臘字母及磷、間、對亦可採用。

西文中的位次形容詞如 ана, эни, прос 等可予譯出，但不作為系統名，並且力求避免使用

2. 雜環化合物的命名，與國際命名原則取得一致，即：雜環化合物的系統命名法仍然是某(元素)雜某(碳環母核)。而常見的雜環化合物則採用口旁字的音譯名稱。

例如：

фуран	furane	呋喃；氧雜茂
пиррол	pyrrol	吡咯；氮雜茂
пирролидин	pyrrolidine	吡咯烷；氮戊環
пирролин	pyrroline	吡咯啉；氮戊環烯
пиридин	pyridine	吡啶；氮雜苯
пиперидин	piperidine	哌啶；氮己環〔噠不用噠〕
тиазол	thiazole	噻唑；硫氮雜茂

為了中文名稱和外文名稱儘量在字面上取得聯繫，口旁名還可以隨着外文名衍生名稱。

例如：

тетразол	tetrazol	四唑；四氮雜茂
триазин	triazine	三嗪；三氮雜苯
диоксан	dioxane	二噁烷；二氧己環
оксадиазол	oxadiazole	噁二唑；氧二氮雜茂
бензотиазол	benzothiazole	苯并噻唑

3. 介詞：介詞儘量少用，可以不用介詞時就不用介詞。如三氯甲烷，硝基苯等便是。介詞的意義和用法可見附錄。

4. 硫代酸：硫代酸，有機中用得很多。有時不必分別硫代在何處，就用“硫代”(thio, thio)二字表示。有時外文已予分辨了，則：тиол 用硫烷，тион 用硫逐作為詞頭來命名。

為了簡明易記起見，硫代有機酸，另訂有名稱：

—CSSH 稱作荒酸，RCS—稱作荒酰

—CSOH 稱作羧酸〔音兩〕，—COSH 稱作羧酸〔音悠〕。

(五) 有机俗名

外文有机系统名称一般均比中文名長而拗口，但是因为外文大量地采用了俗名，因而其常用名称倒是簡明些了。为了吸收外文命名的这一优点，並且使中外文名称有簡單的字面上的对应关系，便于应用，本詞彙采用了不少俗名。上面所說的杂环口旁名也可以說是本此一义。

例如: гликол	譯作甘醇;	дигликол	二甘醇;
тригликол	三甘醇;	тетрагликол	四甘醇。
уретан	尿烷;	уретилан	尿基烷。
ацетин	醋精 (甘油酯俗名譯作精);		
моноацетин	一醋精;	диацетин	二醋精。

此外，將 тиурам 譯作秋蘭姆。詞根 -уровая кислота 譯作尿酸。这些俗名应不应当訂，訂得恰当否，均請指正。

Фталевая кислота 若叫作酞酸則方便得多，茲順便提出請大家研究。

本著体量采用業已沿用而無不合的名称的原則，旧有有机俗名即使有些不正确也体量保留沿用，但若产生混淆，那也就只有更改。

例如: эйгенол, eugenol 久已習用丁香酚一名，可是此物，取自 Eugenia 丁子香，而不是取自丁香花 Syringa 的，若叫丁香酚就是錯了，並且这样一来在中文中，эйгеновая кислота, eugenic acid 就和 syringic acid 同名，所以只好將 syringic acid 定名为丁香酸，將前者分別改名为丁子香酚和丁子香酸。

又如: 以往將取自大風子(Gynocardia)的 гиокардовая кислота gynocardic acid, 大風子酸称作大風子杂酸，而將取自晃模子(Chaulmoogra)的 хаульмугровая кислота, chaulmoogric acid 晃模酸叫作大風子酸，是不正确的，本書均予改正，这样就更改了一些俗名。

另外，有些俗名由于以往考虑不全面与外文不对应，亦予更改(請參閱化学化工术语續編編者的話)

例如:		今 名	旧 名
Флаван	flavane	黄烷	無
Флаванол	flavanol	黄烷醇	無
Флаванон	flavanone	黄烷酮	黄酮
Флавол	flavol	黄醇	
Флафон	flavone	黄酮	脫氫黄酮
Флавоксантин	flavoxanthin	黄黄質	無

从后面一条也可以看到以往將 ксантин, xanthine [注意, 有 e] 和 Флавин 都叫做黃素，是犯重的，不妥的，前者宜改叫黃質(黄嘌呤)(事实上英文 xanthin [注意, 無 e] 这一詞尾和嘌呤根本無关，今在中文中 xanthine, xanthin 和俄文 (ксантин) 一样不予分辨，都叫黃質以求簡便)。

-генин, -genin 結尾的化合物以往譯作“酞基”，基字不妥，今改作酞質。

$C_6H_5AsCl_2$ двухлористый фениларсин, phenyl arsine dichloride, 苯胂化二氯, 如外文为 фенилдихлорарсин, phenyldichloroarsine, 中文就可譯为苯基二氯胂。

(七) 染料的命名

本室于 1956 年曾出版俄中英有机染料名詞, 其命名方法基本上是將工業类别 (直接, 酸性, 还原等) 作为詞头, 色調 (黃、紅、紫等) 作为詞尾来命名如: прямой синий 直接藍。染料名称的成分和这些成分在名称中列出順序如下:

- | | |
|-----------------------|------------------------------|
| (1) 色光 (如: 二黃光, 三藍光等) | (2) 工業类别 |
| (3) 性能和結構 (如: 堅牢, 耐久) | (4) 使用方法 (如: 重氮, 偶合, 鉻 (处理)) |
| (5) 顏色品質 (如: 亮、暗、深、淺) | (6) 色調 (黃、紅、藍) 等等。 |

这种系統命名的方法, 本詞彙全部采用有如上所述。但对其名称成分的譯法, 为了与外文保持直接联系, 有所更改, 茲列出如下:

	1956 年用名	今 名
азоамин	(偶氮) 色基	偶氮胺
азотол	(偶氮) 色酚	偶氮酚
диазоаминол	重氮胺酚	重氮胺酚 (不改)
диазосоль	重氮色鹽	重氮鹽
диазотол	重氮色酚	重氮酚
голубой	天藍	青
индулин	对氮藍	(引) 杜林
нигрозин	对氮黑	尼格 (洛辛)

为了实用, 我們就直譯, 作为这种商品的中譯商名, 若知其系統名就將其系統名列在后面。因此創造了一些中譯名。例如: антра-краситель, anthracolours, 蒽素染料 антрен-краситель, anthrene colours, 蒽烯染料等等。

略 語 表

[橡]	橡膠	[染]	染料	[印]	印刷
[革]	制革	[抗]	抗菌素	[像]	照像
[糖]	制糖	[医]	医学	[数]	数学
[药]	制药	[植]	植物	[理]	物理
[紡]	紡織	[采]	采矿	[林化]	林产化学
[紙]	造紙	[矿]	矿物学	[鉄]	鉄路
[食]	食品	[地]	地質	[昆]	昆虫
[釀]	釀酒	[岩]	岩石学	[商]	商業名称
[魚]	煉焦	[冶]	冶金	[俗]	俗用名称
[織]	織綉	[电]	电气	[企]	企業管理
[肥]	肥料	[机]	机器及其制造	[顏]	顏料

再如：外文有同物異名，而二別名有各有其用者，中文以往叫作一个名称，結果对其衍生物命名大为不便，亦予再行定名。例如 **терпан**, terpane 和 **ментан**, menthane 都叫做蒎，結果 **терпанон**, terpanone; **ментанон**, methanone 等等衍生物名称就很困难決定，故將 **ментан** 定名为莰(烷)。

(六) 有机譯名

有机化合物的譯名，尽量与外文原名取得一致，即保持紧密的字面上的联系，以便于学习和翻譯。並且这样，也可以协助一般翻譯工作者了解外文中文名的对应关系，学习自訂新名。所以在本詞彙，虽然有机系統命名方法有如第四节所述，一般譯名主要系以外文原名为依据來訂系統名和俗名，而不按其組成結構來系統命名，例如：1-氯代丁烷为 $\text{CH}_3\text{CH}_2\text{CH}_2\text{CH}_2\text{CH}_2\text{Cl}$ 的系統名，但若外文原名为 **хлористый бутил**, butyl chloride, 則中文譯名为丁基氯。

又如： $\text{C}_2\text{H}_4(\text{COOH})_2$ 外文名为 **бутандикислота**, butanedioic acid 时譯为丁烷二酸，外文名为 **этандикарбоновая кислота** (ethane dicarboxylic acid) 时譯作乙烷二羧酸。

新訂俗名不得与旧有名相混，例如：

α -羟基異丁酸 $(\text{CH}_3)_2\text{C}(\text{OH})\text{COOH}$ 外文習用俗名，**ацетоновая кислота** (acetic acid)，但中文不能直譯作丙酮酸。因为丙酮酸显然指的是 CH_3COCOON **пировиноградная кислота** (pyruvic acid)。因此俗名譯作醋酮酸。

其他有机和無机譯名尚有几点說明如下：

1. 醚，对称的醚，如 CH_3OCH_3 , $\text{C}_2\text{H}_5\text{OC}_2\text{H}_5$ 叫 (二) 甲醚，(二) 乙醚，不对称的醚随着外文譯作甲基乙基醚 (methyl ethyl ether)。类名 ROCH_3 叫甲基醚 (**метилловый эфир**)。

2. 酮，酮相当于 -он, -one 本身不計碳原子，甲酮相当于 ketone 本身包括一个碳原子。例如： $\text{CH}_3\text{COCH}_2\text{CH}_3$ **бутанон**, butanone 丁酮，或 **метил этил кетон**, methyl ethyl ketone, 甲基乙基甲酮， $\text{CH}_3\text{COC}_6\text{H}_5$ **ацетофенон**, acetophenone, 苯乙酮或 **метил-фенилкетон**, methyl phenyl ketone, 甲基苯基甲酮。

3. 卤素衍生物，如前所述， $\text{CH}_3\text{CH}_2\text{CH}_2\text{Cl}$ **1-хлорпропан**, 1-chloropropane, 1-氯丙烷或 **хлористый пропи́л**, propyl chloride, 丙基氯。外文常用后一命名法。其原因是省去了注位次。

4. 絡酸： $\text{H}_2[\text{PtCl}_6]$ **хлороплатиновая кислота**, chloroplatinic acid 氯鉑酸，其系統名为：六氯絡鉑氫酸 (次序是氯鉑)。

5. 杂酸： $\text{P}_2\text{O}_5 \cdot m\text{WO}_3 \cdot n\text{H}_2\text{O}$ **фосфорновольфрамовая кислота**, phospho-tungstic acid, 磷錳酸 (命名次序是磷錳)。

6. 有机氧化物和过氧化物 (及鹵化物)。

按無机命名原則氧化 (鹵化) 是放在最前面的，但是这种命名法对于有机很不适用，所以放在后面改为“化氧”(“化鹵”)。注意这种譯法与英文順序一致，而与俄文不一致。例如： CH_3AsO **окись метиларсина**, methyl arsine oxide, 甲砷化氧， $[(\text{CH}_3)_2\text{As}]_2\text{O}$ **окись диметиларсина**, dimethylarsine oxide 二甲砷化氧。 $(\text{CH}_3)_2\text{AsCl}$ **хлористый диметиларсин** 或 methyl arsenic chloride, 二甲砷化氯，又如：

門 捷 列

(本表所載)

週 期	電 子 層	元 素				
		I	II	III	IV	V
1	K	H ¹ 氫 1.00797				
2	L K	Li ³ 鋰 6.939	Be ⁴ 鈹 9.0122	B ⁵ 硼 10.811	C ⁶ 碳 12.01115	N ⁷ 氮 14.0067
3	M L K	Na ¹¹ 鈉 22.9898	Mg ¹² 鎂 24.312	Al ¹³ 鋁 26.9815	Si ¹⁴ 硅 28.086	P ¹⁵ 磷 30.9738
4	N M L K	K ¹⁹ 鉀 39.102	Ca ²⁰ 鈣 40.08	Sc ²¹ 釷 44.956	Ti ²² 鈦 47.90	V ²³ 鈮 50.942
	N M L K	Cu ²⁹ 銅 63.54	Zn ³⁰ 鋅 65.37	Ga ³¹ 鎵 69.72	Ge ³² 鍺 72.59	As ³³ 砷 74.9216
5	O N M L K	Rb ³⁷ 鉀 85.47	Sr ³⁸ 銻 87.62	Y ³⁹ 釷 88.905	Zr ⁴⁰ 鈷 91.22	Nb ⁴¹ 鈮 92.906
	O N M L K	Ag ⁴⁷ 銀 107.870	Cd ⁴⁸ 鎘 112.40	In ⁴⁹ 銦 114.82	Sn ⁵⁰ 錫 118.69	Sb ⁵¹ 銻 121.75
6	P O N M L K	Cs ⁵⁵ 銫 132.905	Ba ⁵⁶ 鋇 137.34	La ⁵⁷ 鐳★ 138.91	Hf ⁷² 鈷 178.49	Ta ⁷³ 鉭 180.948
	P O N M L K	Au ⁷⁹ 金 196.967	Hg ⁸⁰ 汞 200.59	Tl ⁸¹ 鉍 204.37	Pb ⁸² 鉛 207.19	Bi ⁸³ 鉍 208.98
7	Q P O N M L K	Fr ⁸⁷ 鈷 [223]	Ra ⁸⁸ 鐳 [226]	Ac ⁸⁹ 釷★★ [227]	(Th) ⁹⁰ 釷	(Pa) ⁹¹ 釷
★ 鐳						
Ce ⁵⁸ 釷	Pr ⁵⁹ 釷	Nd ⁶⁰ 釷	Pm ⁶¹ 釷	Sm ⁶² 釷	Eu ⁶³ 釷	Gd ⁶⁴ 釷
140.12	140.907	144.24	[147]	150.35	151.96	157.25
★★ 釷						
Th ⁹⁰ 釷	Pa ⁹¹ 釷	U ⁹² 釷	Np ⁹³ 釷	Pu ⁹⁴ 釷	Am ⁹⁵ 釷	Cm ⁹⁶ 釷
232.038	[231]	238.03	[237]	[242]	[243]	[245]

方 括 号 內 的 数 字 表 示 最

目 录

再版說明

前 言

編輯例言

略語表

詞彙正文

附录

无机化学物質的系統命名原則.....	1
有机化学物質的系統命名原則.....	23
化学介字查索.....	49
鏈异构形容詞.....	51
有机化合物命名查索	
I. 鏈烴的俄汉英名称.....	52
II. 常見有机酸的俄汉英俗名.....	53
III. 杂环母核的俄汉英名称.....	56
IV. 有机官能团的汉语名称.....	64
俄汉英对照化学用字讀音表.....	69
常見无机酸及其盐名的查索.....	73
俄汉英对照元素讀音表.....	80
一些取代基和原子团的名称.....	83
元素的价数查索.....	100
俄英汉字母对照表.....	103
化学名詞中常用俄英数目字头对照表.....	104
希腊字母讀音表.....	105
俄汉对照公制度量衡表.....	106
元素周期表 (見封三)	

A [18 号元素的符号] аргон 氩

Å [符号] 埃 [长度单位, 合 10^{-8} 厘米]

a [略] (ампер) 安 (培)

(ар) 公亩 [法国面积单位, 合 100 平方米]

(аршин) 俄尺; 阿申 [旧俄尺名, 合 0.71120 米]

[α] [符号] 旋光率

абажур 灯罩

абака [1] 蕉麻; 馬尼拉麻 [2] 冠板; 帽盤 [建]

абалин 阿巴林 [溶剂, 有效成分为: 松脂酸甲酯]

абампер 绝对安培 [电磁系电流单位]

абасин 阿巴精 [一种镇静剂]

Аббе конденсатор 阿貝聚光器

A. рефрактометр 阿貝折射計

абвольт 绝对伏特

абгаз 腹气

абгратпресс 修边模

абгратштамп 修边模

абелит 阿貝立特 [炸药]

Абелъ 阿貝尔

—я прибор 阿貝尔 (閃点) 測定器

испытание по —ю 阿貝尔 (耐热) 試驗

абельмош 秋葵; 黃蜀葵

—а семена 秋葵子

абельмошное волокно 秋葵纖維

абerrация [1] 像差 [物] [2] 光行差 [天]

[3] 偏差; 誤差

абетат алюминия 松脂酸鋁

абиеген 松脂烯 $C_{19}H_{30}$

абиегин [1] 松脂烯 [2] 松脂精 $C_{53}H_{76}O_8$

абиетиновая кислота 松脂酸

абиетиновометиловый эфир (= абалин)

松脂酸甲酯; 阿巴林 $C_{19}H_{29}CO_2 \cdot CH_3$

абиетиновоэтиловый эфир 松脂酸乙酯

$C_{19}H_{29}CO_2 \cdot C_2H_5$

абиетит 松叶糖

абиковиомицин 阿比柯毒霉素

абигуретовый 不呈縮二脲反应的

абихит 光綫矿 $(CuOH)_3As_2O_5$

абиклон 绝对庫侖

абляция 脫落; 脫离

абнормальный 反常的; 不正常的; 不規則的

абом 绝对欧姆

абонент 用戶

аборт 流产; 小产

абортин 流产素

абрадиловать [动] 擦去; 磨蝕

абразив 磨料; 磨蝕剂

абразивность [陰] 磨蝕性

абразивный 磨蝕的

—ая бумага 砂紙

—ое мыло 磨蝕皂

—ый круг 砂輪; 磨輪

—ый материал 磨料

абразионный 磨(蝕)过的

абразит 水鈣沸石

абразия 磨蝕; 磨損

абракол 203 磨蝕油 203 [溶剂, 有效成分为: 对甲苯磺酰胺]

a. 234 磨蝕油 234 [溶剂, 有效成分为: 甘油两个甲酚醚]

a. 777 磨蝕油 777 [溶剂, 有效成分为: 甘油一个甲酚醚两个醋酸酯]

a. 789 磨蝕油 789 [溶剂, 有效成分为: 对甲苯磺酰胺]

a. 888 磨蝕油 888 [溶剂, 有效成分为: 甘油两个甲酚醚一个醋酸酯]

a. 1001 磨蝕油 1001 [溶剂, 有效成分为: 对特丁基苯酚]

a. 1011 磨蝕油 1011 [溶剂, 有效成分为: 甘油一个甲酚醚]

абрастол β-萘酚磺酸鈣

абраумзальц 層积鹽 [矿]

абрикос 杏

абрикосовая камедь 杏膠

—ое масло 杏仁油

абриктин 杏酒

абрин 紅豆碱

абрис 草圖; 略圖

a.-снимок 照片略圖

аброгация 廢除; 取消

аброген 阿布罗良 [苏联制 X 射綫攝影用对比染色剂]

абс. [略] (абсолютный) 绝对的

абс/инт, —ент [1] 苦艾 [2] 苦艾酒

абсинтат 苦艾酸鹽

абсинтин 苦艾精

абситовокисл./ый 苦艾酸的

—ая соль 苦艾酸鹽

абситов./ый 苦艾的

соль —ой кислоты 苦艾酸鹽

абсинтол 苦艾醇

абсолютирование (酒精的)脫水作用

абсолютировать [动] 脫水; 去水

абсолютно [副] 絕對地

а. белое тело 完全白体; 完全輻射体

а. сухой 絕對干燥的

а. черное тело 絕對黑体

абсолютность [陰] [1] 絕對 [2] 自主

абсолютн./ый 絕對的

—ая величина 絕對值

—ая влажность 絕對湿度

—ая высота 絕對高度

—ая вязкость 絕對粘度

—ая единица 絕對單位

—ая с. вязкости 絕對粘度單位

—ая ёмкость 絕對容量

—ая невязка 絕對誤差

—ая отметка 絕對标高

—ая ошибка 絕對誤差

—ая степень черноты 絕對黑度

—ая температура 絕對溫度

—ая (термодинамическая) шкала 絕對溫標

—ое давление 絕對压力

—ое движение 絕對运动

—ые системы единиц 絕對單位制

—ый вес 絕對重量

—ый манометр 絕對压力計

—ый нуль 絕對零度

—ый н. температуры 絕對零度

—ый спирт 無水酒精

—ый эфир 無水乙醚

абсорбат 吸收物

абсорбент 吸收剂

абсорбер [1] 吸收器 [2] 吸收剂 [3] 灭振器

абсорбированный 吸收了

абсорбировать [动] 吸收

абсорбирующий/ий 吸收的

—ая способность 吸收本领; 吸收能力

—ее средство 吸收剂

абсорбтив 吸收質

абсорбциометр [1] 調厚器 [2] 液体溶气計 [3] (液体)吸气器

абсорбциометрический 溶气計的

абсорбционно-отпарная колонна 送汽吸收塔

абсорбционн./ый 吸收的

—ая колонна [1] 吸收柱 [2] 吸收塔

—ая машина 吸收机

—ая пипетка 吸收吸移管

—ая холодильная машина 吸收冷冻机

—ое соединение 吸收化合物

абсорбция 吸收作用

абстрагировать [动] 提取; 抽出

абстракт [1] 抽象 [2] 抽象概念

абстракция [1] 抽出 [2] 抽象

абсцесс 膿瘍; 膿腫

абсцисса 横坐标

абцуг 浮渣

абцуговый шлак 浮渣

абшайдер [1] 分离器; 离析器 [2] 精制机

абштрих 浮沫; 浮渣

авалит 富銘云母; 銘云母 [矿]

аванкамера 預燃室

аванс 預支

авантин 阿万亭 [溶剂; 有效成分为: 異丙醇]

авантиурин [1] 金星玻璃 [2] 砂金石

авантиурин./ный, —овый 塗有金星釉的

аваянцстерна [1] 喂料槽; 給料槽 [2] 預备槽 [3] 除焦油渣器 [焦]

аварийность [陰] 事故; 故障

аварийн./ый 事故时用的; 紧急用的; 救急用的

—ая вентиляция 事故通風

—ая вытяжка 事故排風

—ая коробка 安全盒 [橡]

—ая продувка 事故吹除

—ое освещение 事故照明

—ый вентиль 事故活門

—ый выключатель 安全关闭器; 紧急关闭器

—ый график 事故指示圖

—ый режим 事故規程 [發生事故时的操作規程]

—ый ремонт 紧急修理

авария [1] 事故 [2] 遇險 [3] 故障

аварунт 鉄線矿
 авгелит 光彩石
 авгит 輝石
 авгитит 富鉄輝石
 авгитов/ый 輝石的
 —ая масса 輝石岩
 аудиометр 听力計
 авенацелин 土紅新月形真菌素 [抗]
 авенин 燕麦胚
 авантурин [1] 金星玻璃 [2] 砂金石
 авертин 阿佛汀; 三溴乙醇
 авиа- [詞头] 航空
 авиабензин 航空汽油
 авиабензол 航空苯
 авиабомба 空投炸彈
 авиадеталь [陰] 航空零件 [橡]
 авиадизель [陽] 航空柴油發動机
 авиакамера 飞机輪內胎
 авиалак 航空清漆; 飞机清漆
 авиалит 航空合金
 авиапокрышка 飞机輪外胎
 авиареформингбензин 航空變質汽油 [橡]
 авиаторпеда 空投魚雷
 авиатранспорт 空运
 авиатрест [略] (трест авиационной промышленности) 航空工業托拉斯
 авиахим [略] (авиация и химия) 航空化學
 авиационн/ый 航空的; 飞行的; 飞机的
 —ая бомба 空投炸彈
 —ая покрышка типа “кубышки” “扑滿”型飞机外胎 [橡]
 —ая промышленность 航空工業
 —ое масло 航空油
 —ое топливо 航空燃料
 —ый бензин 航空汽油
 —ый бензобак 飞机汽油箱 [橡]
 авиашина 飞机輪胎
 авиваж 加柔作用
 авиважное средство 加柔剂
 авивирование 加柔作用
 авидин 抗菌肽; 抗菌物质肽; 卵白素
 авирулентный 無毒性的
 авитаминоз 維生素缺乏症
 а. А. 維生素 A 缺乏症
 авитаминозный 缺乏維生素的
 авогадрит 氟硼鉀石 $K(BF_4)$

Авогадро закон 阿伏伽德羅定律
 А. число 阿伏伽德羅數
 аврипигмент As_2O_3 雌黃
 австрален 萜烯 pinene
 австралит 澳洲黑曜岩
 авто- [詞头] 自动
 автобензин 汽車汽油
 автобензол 动力苯
 автобетономешалка 混凝土自动攪拌机
 автобус 公共汽車
 автобусная шина 公共汽車輪胎
 автовакцина 自体菌液
 автовентиль [陽] 汽車胎的气門
 автовыравниватель [陽] 自动平衡器; 自动均压器
 автоген [1] 气焊; 熔焊 [2] 气切; 熔切 [3] 自精 [染料商名]
 автогенн/ый, автогенный [1] 鍛接的; 气焊的 [2] 偶生的 [3] 自生的 [4] 气体的
 —ая наплавка 气堆焊; 氧堆堆焊
 —ая сварка [1] 气熔接 [2] 燒焊 [3] 氧堆焊
 автогенный [1] 气切的 [2] 气焊的 [3] 自生的 [4] 鍛接; 切割 (高温下不用其他任何焊料或工具的鍛接或切割)
 автогенщик [1] 气焊工 [2] 气切工
 автогетеродин [1] 自差 [2] 自拍
 автогрузовик 載重汽車
 автодействие 自动动作; 自动作用
 автодин [1] 苯氧基甘油 [2] 自差; 自拍 [电]
 автодорожн/ый 公路的
 —ый транспорт 公路運輸
 автозавод 汽車厂
 автозащита 自动保护; 自动保护裝置
 автокамера 汽車內胎 [橡]
 автоканвас 汽車輪胎帆布 [橡]
 автокар 卡車; 貨車; 運輸汽車
 автокатализ 自动催化作用
 автокаталитическ/ий 自动催化的
 —ий процесс 自动催化过程
 автоклав [1] 压热器; 高压釜 [2] 自动硫化罐 [橡] [3] 压力鍋 [紙] [4] 高压灭菌器 [药]
 а. для полимеризации 热压聚合器
 а.-пресс 自动罐式硫化机 [橡]
 автоклавирование 热压处理
 автоклави/ый 压热器的; 高压釜的
 —ое омыление 压热皂化

автоколебание 自振

автоколлиматор 回光校准仪

автокраска 汽車色漆

автол 車用机油

а. красный 阿脫紅[藥]

автолак 汽車清漆

автолебёдка 自动卷揚机

автолиз (細胞)自溶作用

автолизат 自溶物

автолизин 自溶素

автолизировать [动] 自溶

автолитография 自画石印术

автомастерская 流动修理車

автомат [1] 自动机 [2] 自动裝置 [3] 自动

开关[电] [4] 自动机床

а. -безопасность 自动遮断器[电]

а. -дозатор 自动定量(加料)器

а. -стан 自动軋鋼机

автоматизация 自动化

автоматизировать [动] 使…自动化

автоматика 自动裝置

автоматический 自动的

—ая дуговая сварка 自动电弧焊接

—ая запись 自动記錄

—ая захлопка 自动閉塞器

—ая линия 自动作業綫

—ая машина 自动机器

—ая мылорезка 自动切皂机

—ая развеска 自动秤

—ая резательная машина 自动截断机

—ая роликовая машина 自动卷染机

—ая сварка 自动焊接

—ая смазка 自动潤滑

—ая сушилка 自动干燥器

—ая топка 自动加煤燃燒室

—ая центрифуга 自动离心机

—ая п. полунепрерывного действия 半連續式自动离心机

—ие весы [1] 自动天平 [2] 自动磅秤

—ий клапан 自动閥

—ий отсекагель 自动断流器

—ий пенетрометр 自动針入度試驗器[儀]

[此法系測定試驗器之鋼針沉入試样的深度以表示混煉膠和塑煉膠的柔軟性; 也用来表示硬質膠的耐熱性]

—ий питатель 自动送料机

—ий регулятор 自动調節器[物]

—ий терморегулятор 自动調溫器

—ое питание 自动送料

—ое регулирование 自动調節

автомобиль [陽] 汽車

автомобильный 汽車的

—ая кожа 車墊革; 汽車坐墊革

—ая промышленность 汽車工業

—ый бензин 汽車汽油

автоокисление 自动氧化作用

автопилот 自动駕駛仪; 自动駕駛裝置

автоподача 自动送料

автопокрышка 汽車外胎

автополимер 自动聚合物

автополимеризация 自动聚合作用

автоприбор 汽車仪表

автоприцеп 汽車拖車

автопроводимость [陰] 自动傳導

авторегулировка 自动調節

авторегулятор 自动調節器

авторезина 汽車輪胎

автосамосвал 自卸汽車

автоскрепление 自加强

автотермичный 自熱的

—ый процесс 放热过程

—ый режим 自热情况

автотипия 照相印刷术

автотрактор 汽車拖拉機

автотранспорт 汽車運輸

автотрансформатор 自偶變壓器

автофрегаж (=автоскрепление) 自加强

автофрегажный 自加强的

—ая установка 自加强裝置

автофретирование 自加强

автохром 投影底片; 感影片

автоцементовоз 水泥輸送車

автошина 汽車輪胎

авуль 卵形剂

Ag [47 号元素的符号] серебро 銀

агава 龙舌蘭

агавоза 龙舌蘭糖

агалит 纖滑石 $H_2Mg_3Si_8O_{12}$

агальма черный 寿山黑; 阿加馬黑

агар 瓊脂; 洋菜

агар-агар 瓊脂; 瓊膠; 洋菜

агарикус 松茸; 平茸

агаритрин 松茸素

агарицин 松茸碱

агарициновая кислота 松茸酸

OH·C₁₀H₃₈·COOH

агат 瑪瑙

агатов/ый 瑪瑙的

—ая ступка 瑪瑙研钵

агатоподобный 似瑪瑙的

агафит 綠松石甸子

агломерат, агломерат [1] 附聚物 [2] 燒結矿; 燒結塊 [3] 塊集岩

агломератный [1] 附聚的 [2] 燒結的 [3] 燒結的

агломерационный [1] 附聚的 [2] 燒結的

—ая печь 燒結爐

—ый обжиг 燒結; 焙燒

агломерация [1] 附聚 [2] 燒結; 熔結

агломерирование [1] 附聚 [2] 燒結; 熔結

агломерировать [动] [1] 凝結 [2] 燒結

агломерирующий/ий [1] 凝結的 [2] 燒結的

—ее средство [1] 凝結剂 [2] 燒結剂

агглютинация 凝集作用

агглютинин 凝集素

агрегат, агрегат [1] 聚集体 [2] 成套机器; 联动机 [3] 成套設備

а. для холодного крашения 冷染联合机
топочный а. 爐子設備[治]

агрегатное состояние [1] 聚集体 [2] 物态

агрегация, агрегация 聚集作用

агент [1] 剂 [2] 因素

а. вулканизации 硫化剂

а. желатинизации [1] 凝結剂 [2] 膠凝剂

а. коагуляции 凝結剂

а. набухания 泡脹剂; 溶脹剂

а. сгущения 稠化剂

агитатор 攪拌器; 振盪机; 攪拌槽

агитационно-пенный процесс (浮选) 攪拌法

агитационный 攪拌的

—ая камера 攪拌室

—ый чан 攪拌池

агитация 攪拌

агитировать [未], с— [完] 攪拌; 攪动

агликон 配質; 貳之非糖部

аглокорпус 燒結厂房

агломерат [1] 燒結矿 [2] 燒結塊 [3] 集塊岩 [4] 凝集物

агломерация [1] 附聚 [2] 燒結; 熔結

агломерирование 燒結

аглоустановка 燒結爐; 燒結裝置

аглофабрика 燒結厂

аглу/тинация, аглю— 凝集

аглютинированный 凝集了的

аглютинировать [动] 凝集

агликон 配基; 配質[即配糖体之非糖部分]

аглютинация 凝集作用

аглю/тинировать; аглю— [动] 凝集

аглютинирующий/ий 凝集的

—ее средство 凝集剂

агматин 氨基丁肌; 精胺

NH₂(CH₂)₄NHC(NH)NH₂

агон 輔基

агоническая линия 無偏綫[物]

аграрный 農業的

агрегат [1] 聚集体; 机组 [2] 成套机器; 成套設備 [3] 联动裝置 [4] 聚合体; 凝塊[橡]

а. вальцов 輪輻机

а. водяного газа 水煤气裝置

а. каландров 研光机

а. мотор-насос-трубина 电动机-泵-渦輪
联动机

агрегативная устойчивость 聚集稳定性

агрегатный 聚集的

—ая установка 联动裝置

—ая устойчивость 聚集稳定性

—ое состояние 物态; 聚集状态

агрегация 聚結作用

агрегирование [1] 聚結作用 [2] 联动作用;
联动操作[橡]

агрегировать [动] 聚結

агрегирующий 聚集的

агрессивность [陰] 腐蝕性; 侵蝕性

агрессивный 腐蝕的

—ая среда 腐蝕介質

—ая углекислота 腐蝕性二氧化碳

агрессин 攻击素

агрикультуры 農業

агробаза [略] (агрономическая база) 農業基地; 農業供应站

агробиология 农艺生物学

агроминимум 农艺基本知識; 農業基础

агроном 农学家; 农艺师

агрономическая химия 农业化学

—ие руды [陰][复] 农用矿石

агрономия 农学

агропункт 农业实验站

агротехника 农业技术

агрохимия 农业化学

агроцибин 农环素

агрумовое масло 柑桔油

Ag-соль 己二酸己二胺鹽

 $\text{HOOC}(\text{CH}_2)_4\text{COOH} \cdot \text{H}_2\text{N}(\text{CH}_2)_6\text{NH}_2$

агума 豆粉

адалин 阿达林; 二乙代溴乙酰脲

 $(\text{C}_2\text{H}_5)_2(\text{BrCONHCONH}_2)$

адамантин 金剛光澤

адамелит 石英二長石[岩]

адамсит [1] 噴嚏性毒气 [2] 暗綠云母

адаптация 适应[医]

адаптер [1] 承接管 [2] 应接器 [3] 适配器

[物] [4] 管接头[机] [5] 拾音器; 拾波器

[电] [6] 平衡試驗用輪軸[橡]

адаптивный фермент 适应酶

адаптированный 适应的

адвекция 平流热效

адгезив [1] 粘附剂 [2] 粘附層[橡]

адгезионный 粘附的

—ая способность 粘附本领

—ое свойство 粘附性

адгезия [1] 粘附 [2] 粘附力 [3] 粘連[医]

адленд 配位質点

Аддисонова болезнь 阿狄森氏病

аддитивность [陰] 加和性

аддитивный [1] 附加的 [2] 加成的 [3] 加

和的

—ое свойство 加和性

—ое соединение 加成化合物

—ый метод 加和法[加和性相加以計算性質]

—ый эффект 加和效应

аделфолит 鈹鉄磁矿

аденаза 腺嘌呤酶

адениловая кислота 腺武酸

 $\text{C}_{10}\text{H}_{13}\text{N}_5\text{O}_4 \cdot \text{HPO}_3$

аденилпирофосфат 焦磷酸腺武

аденин 腺嘌呤; 腺尿环; 6-氨基尿环

 $\text{NH}_2 \cdot \text{C}_5\text{H}_4\text{N}_4$

а. -нуклеотид 腺武酸

аденоз 亞登棉 adenos

аденозин 腺武 $\text{NH}_2 \cdot \text{C}_5\text{H}_2\text{N}_4 \cdot \text{C}_5\text{H}_9\text{O}_4$

аденозиндезаминаза 腺武去氨酶

аденозиндифосфат 二磷酸腺武

аденозиндифосфорная кислота 二磷酸腺武

аденозинмонофосфорная кислота 一磷酸

腺武

аденозин трифосфат 三磷酸腺武

аденозинтрифосфатаза 三磷酸腺武酶

аденозинтрифосфорная кислота 三磷酸腺

武

аденозинфосфорная кислота 磷酸腺武

аденоид 增殖腺

адермин 毗哆醇; 維生素 B₆; 維乙六素

адиабата 絕熱曲綫

адиабатический, адиабатичный, адиабатный 絕熱的

—ая абсорбция 絕熱吸收

—ая оболочка 絕熱(薄)膜; 絕熱套

—ая сушилка 絕熱干燥器

—ое дросселирование 絕熱节流

—ое испарение 絕熱蒸發

—ое поглощение 絕熱吸收

—ое разрежение 絕熱減压

—ое расширение 絕熱膨脹

—ое сжатие 絕熱压缩

—ое условие 絕熱情况

—ый калориметр 絕熱量热器

—ый процесс 絕熱过程

адиактинический 絕射的

адиол 阿丁油[溶剂, 有效成分为: 檸檬酸三乙酯]

адиамид 己二酰(二)胺; 肥酸胺

 $(\text{CH}_2\text{CH}_2\text{CONH}_2)_2$ адипил 己二酰(基) $\begin{array}{c} \text{CH}_2\text{CH}_2\text{CO}- \\ | \\ \text{CH}_2\text{CH}_2\text{CO}- \end{array}$

адипинат 己二酸鹽; 肥酸鹽(或酯)

адипиноводибутиловый эфир 己二酸丁酯 $(\text{CH}_2\text{CH}_2\text{CO}_2 \cdot \text{C}_4\text{H}_9)_2$

адипиноводиэкоприловый эфир 己二酸二異辛酯

 $[(\text{CH}_2)_2\text{CO}_2 \cdot \text{CH} \cdot (\text{CH}_3) (\text{CH}_2)_5 \cdot \text{CH}_2]_2$

адипиноводиметилловый эфир 己二酸二甲酯

 $[(\text{CH}_2)_2\text{CO}_2\text{CH}_3]_2$

адипиноводиметоксиэтиловый эфир 己二